



# PASIFIKA BEATZ



## Rotuma Songs – Lyrics

Created by Loopy Tunes Preschool Music, in collaboration with Whānau Āwhina Plunket

Funded by the Ministry for Pacific Peoples

### 1. ROTUMAN WELCOME SONG

plunket  
whānau āwhina  
Means "Hello!"

"Ka `āe tapen?"  
Means "How are you?"

"Gou lelei ʻāiākse`ea."  
Means "I am well, thank you."

"Noa`ia!"

Means "Hello!"

"Ka `āe tapen?"  
Means "How are you?"

"Gou lelei ʻāiākse`ea."  
"I am well, thank you."

It's time to learn `os ʻāeag Rotuam ta today.

It's time to learn the Rotuman language today.

### 2. FILŌ`U, UMA / HEAD, SHOULDERS (ROTUMAN)

Filō`u, uma, īsfū, kākā ne lā

Filō`u, uma, īsfū, kākā ne lā

Māfā, faliga, nuju, isu

Filō`u, uma, īsfū, kākā ne lā

### 3. OLD MACDONALD HAD A FARM (ROTUMAN)

Old MacDonald had a farm, E I E I O

And on that farm, he had a, KAUI... a COW! E I E I O

With a moo, moo here, and a moo, moo, there

Here a moo, there a moo, everywhere a moo, moo...

Old MacDonald had a farm E I E I O

And on that farm, he had a, SIPI... a sheep! E I E I O

With a baa, baa here, and a baa, baa, there

Here a baa, there a baa, everywhere a baa, baa...

Old MacDonald had a farm E I E I O

And on that farm, he had a, KAMIA... a dog! E I E I O

With a woof, woof here, and a woof, woof, there

Here a woof, there a woof, everywhere a woof, woof...

Old MacDonald had a farm E I E I O

And on that farm, he had a, PUAKA... a pig! E I E I O

With an oink, oink here, and an oink, oink, there

Here an oink, there an oink, everywhere an oink, oink...

A woof, woof here, and a woof, woof, there

Here a woof, there a woof, everywhere a woof, woof...

A baa, baa here, and a baa, baa, there

Here a baa, there a baa, everywhere a baa, baa...

A moo, moo here, and a moo, moo, there

Here a moo, there a moo, everywhere a moo, moo...

Old MacDonald had a farm E I E I O

#### 4. SAH KAŁKALU (ROTUMAN)

Sah kałkalu (circle)

Ut he hake (square)

Ut he folu (triangle)

Fatumanava (heart)

plunket  
whānau āwhina

#### 5. FISI IS WHITE (ROTUMAN)

A E I O (A E I O) A E I O U

Fisi is white, mi'a is red, jarava fak ma'usu is green

Kele is black, kel is too... A E I O U

Perpero is yellow, mia rahrahu is brown, jarava fak li'u is blue

Mia' perpero is our orange... A E I O U

Sunu is hot, maṭiti is cold, mahmahana is warm

Uasta is rain, mata is wet... A E I O U

Tā is one, rua is two, folu is number three

häke is four, lima is five... tā, rua, folu, häke, lima

Ono is six, hifu is seven, vału is number eight

Siva is nine, saghulu is ten... ono, hifu, vału, siva, saghulu

A E I O (A E I O) A E I O U



## 6. LIMA LITTLE DUCKS (ROTUMAN)

*Tā, rua, folu, häke, lima...*

Lima little ducks went out one day  
Over the hills and far away  
Mother duck said quack quack quack  
But only häke little ducks came back

*Tā, rua, folu, häke...*

plunket  
whānau āwhina

Häke little ducks went out one day  
Over the hills and far away  
Mother duck said quack quack quack  
quack  
But only folu little ducks came back

*Tā, rua, folu...*

Folu little ducks went out one day  
Over the hills and far away  
Mother duck said quack quack quack  
quack  
But only rua little ducks came back

*Tā, rua...*

Rua little ducks went out one day  
Over the hills and far away  
Mother duck said quack quack quack  
quack  
But only tā little duck came back

*Tā...*

Tā little duck went out one day  
Over the hills and far away  
Mother duck said quack quack quack  
quack  
But none of her lima little ducks came  
back

Sad mother duck went out one day  
Over the hills and far away  
Mother duck said quack quack quack  
quack  
And all of her lima little ducks came  
back...

*Tā, rua, folu, häke, lima!*

## 7. ROTUMAN ALPHABET

'A 'E 'I 'O 'U

Pa Ta Fa Ga

Ha Ja Ka La Ma

Na Ra Sa Va

Gou po'ia la hatia fäeag ta

Ma gou la 'ea'ea  
wrianaü awhina

A 'A A', A 'A A', Ä 'Ä Ä', Ä 'Ä Ä'

E 'E E', I 'I I', O 'O O', Ö 'Ö Ö'

U 'U U', Ü 'Ü Ü', po vahia

Gou `oaf gou po la `inea

## 8. JESUS LOVES THE LITTLE CHILDREN (ROTUMAN)

Jisu hanis se lä'riri'i

Lä'riri' ne rån te `is

Te' ne pañi, kelkelega

Noh alalum `e `on keresi

Jisu hanis se lä'riri' ne rån te `is!

## 9. I CAN SING A RAINBOW (ROTUMAN)

Mi'a perpero harmimia'  
Jarav fak ma'us  
Fakfinefe'at, mia'perper  
Jarav fak li'u  
Gou la sua mak 'asisikae  
'Asisikae  
Sua mak ma gou

A'fai 'e' au faliga  
A'fai 'e' au mafa  
Sua 'atakoa te ne' ae rae  
Äe la sua mak 'asisikae  
'Asisikae  
Sua mak ma gou

## 10. MY GOD LOVES ME (ROTUMAN)

'Aitu hanisim se gou  
'E te' ne terani  
Ia pân'åk se 'asisikäet  
La 'on hanisi

My God loves me  
And all the wonders I see  
The rainbow shines through my window  
My God loves me